

Compania Passe-Partout Dan Puric / 10 ani 10 spectacole
Passe-Partout Dan Puric Company / 10 years 10 shows

Proiect coordonat de / *Project coordinated by:* Violeta Totir

Texte / *Texts by:* Dan Puric

Traducător / *Translation:* Anca Atanasiu

Fotografii / *Photos:* Maria Ștefănescu

Sorin Radu

Tomoaki Minoda

Tudor Predescu

Ștefan Daday

Mihail Cratofil

Concept grafic și producție / *Graphic design and production:*

CREATIVE IMPACT™

advertising group

ISBN: 978-973-0-06235-9

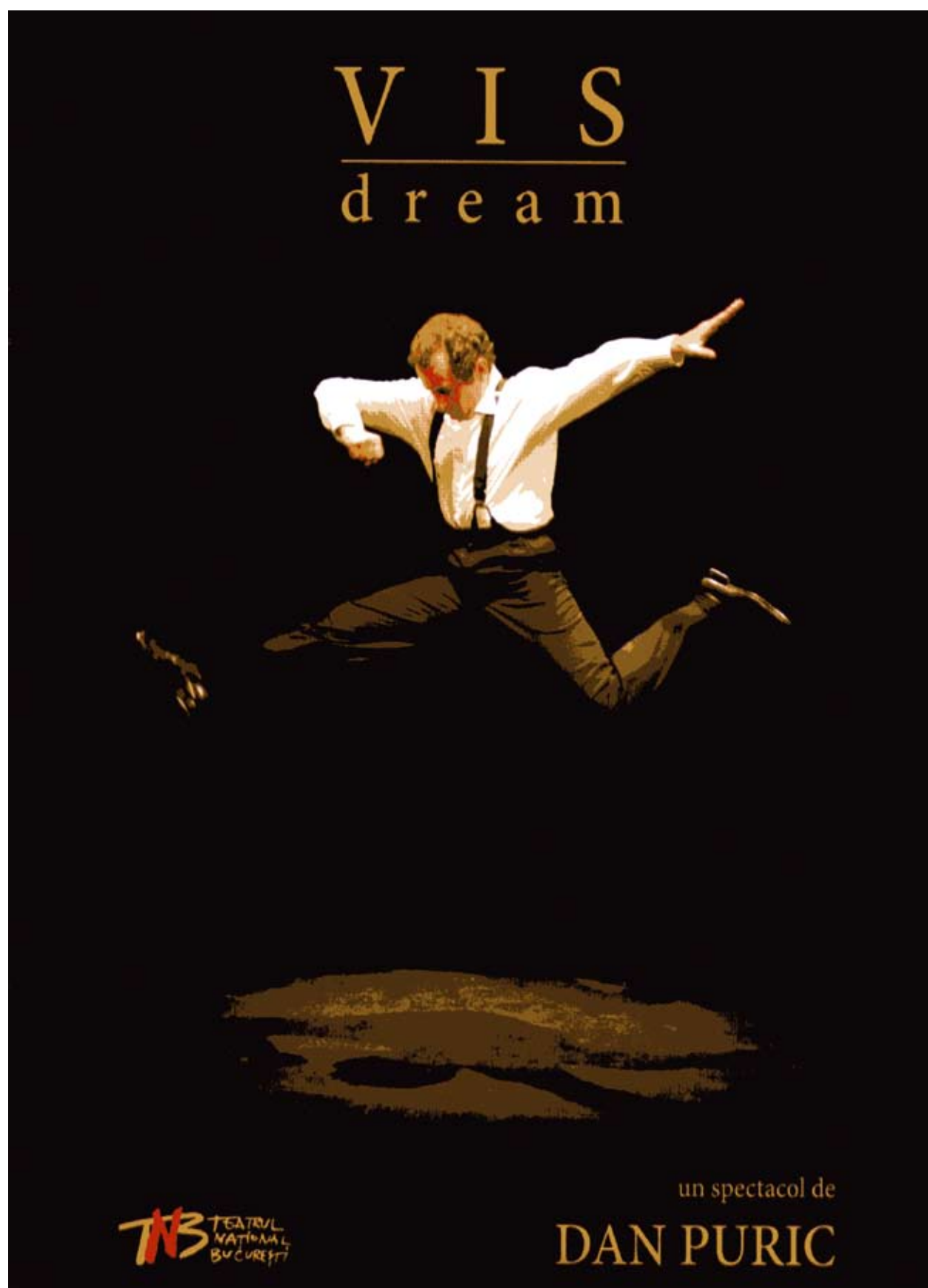
București 2009

Album realizat cu sprijinul financiar al / *This album has been published with the support of:*



Raiffeisen Art Proiect

**PANTOMIMIA
TOUJOURS L'AMOUR
VIS / *DREAM*
COSTUMELE!... / *THE COSTUMES!...*
MADE IN ROMANIA
HIC SUNT LEONES
CEI 150 / *THE 150*
RENCONTRES
DOI DINTRE NOI / *TWO OF US*
DON QUIJOTE**



VIS / DREAM

Dedic acest spectacol profesorului Traian Aelenii.
I dedicate this performance to professor Traian Aelenii.

Premiera spectacolului / Premiere: 2002 Teatru Național București

Scenariul și regia / *Written and directed by:* **Dan Puric**
 Producător / *Produced by:* **Fundația ART PRODUCTION**

Spectacol susținut de Raiffeisen Art Proiect / *Financial support:* **Raiffeisen Art Project**

Festivaluri și Turnee / Festivals and Tours:

Cluj, Timișoara, Craiova, Iași, Brașov, Arad, Constanța, Alba Iulia, Oradea, Slatina, Călărași, Sighișoara, Baia Mare, Sf. Gheorghe, Sibiu, Tg. Mureș, Cugir, Slobozia, Tulcea. Toursky Theatre-Marseille, Links Hall Chicago, Sala UNESCO-Paris, Teatrul Katona Joseph-Budapest, Teatrul Cameri-Tel Aviv, Kaufleuten Theater-Zürich, Royal Theater-Rabat, Stadt Theater Wien, Teatrul Goldoni Veneția, Londra, Belfast, Menden, Oldenburg, Frankfurt, Freiburg, Fellbach, Berlin, Leipzig, Jena, Lubljana, Podgorica, Oslo, Chicago, Chișinău, Ljubljana, Montreal, Helsinki, Talin, St. Petersburg, Skopje, Bitola, Thun, Interlaken, Maastricht, Festivalul Internațional de Umor Madrid, Opera Națională Damasc, Teatrul Municipal Cairo.

Premii / Awards:

- Premiul Special la Festivalul Pantomimei de la St. Croix - Elvetia / *Special Prize at the Mime Festival in St. Croix - Switzerland* (1992)
- *Special Prize at the Chicago International Program for Artists.*
- Ordinul Național Steaua României în Grad de Cavaler – pentru servicii excepționale în cultură / *National Order Steaua României (The Romanian Star) for Exceptional Merits in Arts and Culture, awarded by the Romanian Presidency* (2000)
- Marele Premiu al Fundației Anastasia / *Great Prize offered by the Anastasia Foundation* (2002)
- Marele Premiu UNESCO pentru Dezvoltare Culturală – pentru promovarea artei scenice românești în străinătate / *Great Prize offered by UNESCO for Cultural Development and for Promoting the Romanian Scenic Art Abroad* (2002).
- Marele Premiu la Festivalul One Man Show de la Chișinău / *Great Prize at the One Man Show Festival in Chișinău* (2002)
- Premiul "Aristizza Romanescu" al Academiei Române / *"Aristizza Romanescu" Romanian Academy Award for Achievement in Theatre and Film* (2003).
- Premiul de Excelență – Maestru al teatrului românesc, ambasador al spiritului poporului român, acordat de firma olandeză Den Braven / *Prize of Excellence – Master of the Romanian Theatre, Ambassador of the Romanian People Spirit, awarded by the Dutch Company – Den Braven.*
- Marele Premiu al Festivalului Internațional de Monodrama din Bitola, Macedonia / *Great Prize at the Monodrama Festival in Bitola, Makedonia* (2006)



Acum 20 de ani, într-o Școală Populară de Artă aflam de la profesorul Traian Aelenii că arta teatrului este susceptibilă și de un alt canal de comunicare, dincolo de cuvânt. Era o mare provocare, o călătorie parcă într-un tunel al timpului unde cineva ferecase acest limbaj misterios al teatrului. Un limbaj asemănător muzicii, o comunicare profundă, rapidă și fără echivoc. Ce era acest limbaj dincolo de cuvânt, acel “între” neidentificat ce plutește imponderabil și fără de nume între Pantomimă, Teatru Dans, Teatru Gest și încă ceva pe deasupra. De atunci caut cu o bucurie misterioasă în suflet.

În acest spectacol fără fir roșu conducător sunt visele mele adunate de-a lungul timpului. Cu unele mi-am câștigat existența în barurile de noapte, cu altele am călătorit în lume, iar cu altele, pur și simplu, m-am rugat.

Twenty years ago, in a People's Art School, a teacher named Traian Aelenii, told me that beyond words acting could also use other channels of communication. It was a huge challenge, like a trip back in time, to a place where somebody had locked some mysterious language of drama – a language similar to music leading to deep, fast and thorough communication.

What was the language beyond words, this unidentified border hovering imponderably between Pantomime, Theater-Dance, Theater-Gesture and maybe something more. Since then I have never stopped searching, with a secret joy in my heart.

The dreams of a lifetime are gathered here in this show, without any red guiding thread. Some of them helped me earn my living in the night-clubs, others took me on journeys around the world and others made me simply pray.



Incomparabil, Inimitabil, Irezistibil.
Trei attribute care-l caracterizează pe Dan Puric.
Cu umorul său, Dan Puric se apropie și ne
amintește de Charlie Chaplin. Cu arta sa de a
improviza, el reușește de fiecare dată să prezinte
alt spectacol.

Theaterbbrett - Viena



*Incomparable, Inimitable, Irresistible.
These are three attributes to describe Dan Puric.
With his humor, Dan Puric reminds us of Charlie
Chaplin. With his art of improvising, he can always
present a new show.*

Theaterbbrett- Wien



Totul explodează la Dan Puric. Privirea sa,
bucuria de a trăi, viziunea poetică, talentul său
de actor, de regizor, de coregraf...
Creațiile lui constituie chintesența paradoxurilor
și incoerențelor naturii umane.

Le Figaro Magazine - Isabelle Dillmann



*Everything is explosive about Dan Puric. The look
of his eyes, his joy of living, his poetic vision, his
talent as a performer, director and choreographer...
His creations are the essence of the human paradox
and incoherence.*

Le Figaro - Isabelle Dillmann

Marsilia, cucerită de un...Puric. Furtuni de aplauze pentru „regele pantomimei”.
 ...Ne apropiem de un final-surpriză al spectacolului, cu totul năucitor. Este un „balet” ca o rugăciune, sau ca o incursiune inițiativă în misterul și profunzimea acestei arte, ale acestui limbaj căruia Dan Puric îi conferă acum o sacră invulnerabilitate. Ni se înfățișează o suită de gesturi și piruete „au relenti”, în care mișcarea este aproape insesizabilă, miraculoasă, inefabilă. Un omagiu închinat însăși puterii fascinante pe care această energie a interpretului o capătă prin creația sa, îndumnezeită, și ne-o dăruiește tuturor celor de față. În sală, atmosferă de catedrală! Iar peste câteva clipe, un uragan de aplauze. Publicul este în delir.

Ion Parhon

Marseille, conquered by a ...Flea (Puric)! Storms of applause for the “king of pantomime”.
...We are getting closer to a surprising end, totally perplexing. It is a “ballet” like a prayer, like an initiating trip to the mystery and depth of this art, of this language to which Dan Puric confers a sacred invulnerability. In front of us, there are performed many gestures and pirouettes “au relenti” where movement is almost imperceptible, miraculous, unutterable. It is homage to the fascinating strength itself obtained by his own divine creation, offered to us, the witnesses. In the hall, the atmosphere of a cathedral! A few moments later, a storm of applause! The audience is delirious!

Ion Parhon

Aproape că am trac atunci când încep să scriu despre Dan Puric și creațiile sale, pentru că ceea ce am de “judecat” depășește, cumva, granița cuvintelor pe care le-aș putea folosi. E un elan al spiritului genul de teatru pe care îl face și pe care l-a șlefuit în timp atât în formă, cât și în fondul a ceea ce vrea să demonstreze cu el. Fiindcă esențial rămâne faptul că acest artist are ceva fundamental de spus și a găsit o cale originală de a-și trimite mesajul spre sufletul spectatorului secolului XXI, de a-l face pe acesta partenerul său egal, de a-l ajuta să se întoarcă înăuntrul ființei sale, rătăcită printre mașinile pe care omul le-a inventat parcă pentru a-și masca singurătatea.
 ... De câte ori nu v-ați trezit dimineața cu senzația că visul pe care l-ați avut v-a făcut să descoperiți ceva cu totul extraordinar, un înțeles a cărui semnificație s-a pierdut odată cu deșteptarea? Cine spune că visul trebuie să fie despărțit de realitate? Dan Puric încearcă să ne demonstreze că arta poate fi puntea dintre cele două...Spectacolul său Vis folosește acest limbaj ca pe un cod universal valabil care, odată dezlegat, îți poate deschide poarta secretă a propriilor gânduri...

Cristina Modreanu

I nearly feel stage fright whenever I start writing on Dan Puric and his creations, because what I have to judge, rises above the words I could use. The kind of theatre he is creating is a buoyancy; he has polished it both in the form and in the content he wants to prove. It is essential, the fact that this artist has something fundamental to say, and he has found an original way of sending his message to the soul of the 21st century spectator. He makes him his peer, helps him return to his inner being wandering among the machineries invented by man in order to hide his loneliness.
...How many times did you wake up in the morning with the feeling that your dream made you discover something extraordinary, a meaning whose significance was lost, once you woke up? Who says that dream has to be different from reality itself? Dan Puric tries to prove that art may be a bridge between the two of them...His show, Dream, uses this language as a valid universal code. Once you have decoded it, it may open the secret door to your own thoughts.

Cristina Modreanu



...Dan Puric ne oferă un spectacol minunat plin de lumină și adânci semnificații.

Sunday Independent – Belfast

...Dan Puric offers us a wonderful performance full of light and deep signification.

Sunday Independent – Belfast

Pentru publicul simplu, o încântare!
Pentru avizați, o replică modernă și minunată la expresiile clasice ale pantomimei și ale commediei dell'arte.
Pentru toți, un subiect de meditație despre ceea ce se poate face astăzi în teatru. După părerea mea, Dan Puric este unul dintre artiștii uriași ai timpului nostru, a cărui colaborare o voi căuta întotdeauna.

Richard Martin – Teatrul Toursky,
Marsilia

*For the public at large, it is a delight!
For the connoisseur, a modern and wonderful reply to the classical phrases of pantomime and commedia dell'arte.
For everyone, a subject to think about, concerning what one can do today in the theatre. In my opinion, Dan Puric is one of the giant artists of our time whose collaboration I shall always be seeking.*

*Richard Martin – Toursky Theater,
Marseille*

...Nici un sertar nu se potrivește repertoriului lui Dan Puric, atunci când crezi că ai reușit să-l cunoști, el te surprinde cu noi registre...el impresionează cu fiecare moment.

Nordwest Zeitung – Oldenburg,
Germania

...For Dan Puric's repertory no drawers are suitable, when you think you get to know him, he surprises you with a new register...He impresses with each moment...

*Nordwest Zeitung – Oldenburg,
Germany*

O stralucită interpretare. Dan Puric a devenit în scurt timp răsfățatul publicului.

Chicago

A bright interpretation! Dan Puric has become the spoilt actor of the public.

Chicago



